

الأدب المعاصر فى ايران · ويناقدش بولنيكوف تاثر مجموعة جمالزاده الأولى على الادب المعاصر مستشهدا بقول ك· شايكين : « بدأت مدرسة الاسلوب الفارسى الواقعى بـ « كان يا ماكان » فحسب هذه المدرسة وهذا الأسلوب يقودان اليوم وجودا مزدهرا وجديدا لفن القصة فى الأدب الفارسى الذى يبلغ عمره ألف عام ، ويقف اسم جمالزاده من أجل كان يا ما كان على قمة أحسن الأسماء فى الأدب الفارسى المعاصر ، ليس هذا لسبقه التاريخى فقط بل لجدته ووزن أعماله وروعته ، والخاصة أنه ينبغى علينا أن نقرر أن جمالزاده يقف على قدم سواء مع أحسن كتاب أوربا بلا أدنى شك ، وفوق ذلك أنه أخذ على عاتقه واجبا عظيما ، إذ قدم فى اللغة الفارسية الكلاسية التى يبلغ عمرها ألف عام روح النثر الفنى الأوروبى وفنيتة وروعة التعبير غير المألوفة » ·

وفى النهاية ظهرت مجموعة تحتوى على ثمانية من أفضل وأشهر ما أنتج جمالزاده مترجمة الى اللغة الفرنسية سنة ١٩٥٨ تحت عنوان :

مختارات من القصص : Choix de Nouvelles وقام بترجمتها س· كوربن و هـ « ح ؟ » لطفى ، وقامت بنشره منظمة الثقافة الدولية « اليونسكو » وكتب مقدمة المجموعة لـ شتمسون عضو الأكاديمية الفرنسية ، كما كتب المستشرق الفرنسى العظيم والمهتم بالأدب الفارسى هنرى ماسيه مقدمة دراسية عن أعمال جمالزاده وحياته ·

تأملات فى أعمال جمالزاده وأفكاره وشخصيته :

يرجع تالى جمالزاده أساسا الى دعوته الواضحة والتى جاءت فى وقتها لتجديد الأدب الفارسى ، ولكنه ككاتب متواضع لايجب